

Тутъ вѣйсько стройнымы рядами  
Въ паради йшло, мовъ бы на бой;  
Въ празничній збруи зъ прапирамы,  
Всякъ ратныкъ чванывся собой.  
Обыдвѣ арміи стоялы  
На тыхъ межахъ, що показалы;  
Мижъ нѣмы бувъ просторый плецъ;  
Народъ за вѣйськомъ копошывся,  
Всякъ товпывся, всякъ лизъ, тисывся,  
Побоищу щобъ зрѣть кинецъ.

Юнона, якъ богыня, знала,  
Що Турну прыйдеться пропасть,  
Ище въ мизку коверзовала,  
Щобъ одвернуть таку напасть;  
Клыкнула мавку водъ Ютурну,  
(Бо ся була сестрыця Турну,) —  
И розказала їй свій страхъ;  
Велила швидче умудрыться,  
На всяки хытросты пустыться,  
Щобъ брата не строцылы впрахъ.



Якъ такъ на небѣ двѣ хытрымы,  
Тутъ лагодымысь двѣ на бой;  
Вси за свого богивъ моьмы,  
Щобъ власною своею рукою,  
Измигъ врага въ яешню змѣяти.  
Рутульци жъ стали розмышляты,  
Що Турнѣ ихъ може сзыксовать;  
Уже заздалегидь смутывся,  
Ище ни чого, а скрывывся,  
Не лучшебъ бой сей перервать.

На сей то часъ Ютурна мавка  
Въ Рутульскій подосшла строй;  
И тамъ вертилася якъ шавка  
И всихъ скуйовдыла собой.  
Камерта выдъ на себе взявши,  
Тутъ всихъ учыла, толковавши,  
Що соромъ Турна выдавать;  
Стыдъ всимъ стоять згорнувшы руки,  
Якъ згыне Турнѣ, тершиты мукы,  
Дать шынъ въ кандалы ковать.



Все вѣйсько сумно мурмотало,  
Сперва тихенько, посли въ гласъ,  
Гукнулы разомъ, все пропало!  
Щобъ розмиръ перервать въ той часъ.  
Ютурна фыгли имъ робыла,  
Шпакамы кибця затровыла  
И заецъ вовка покусавъ.  
Такіи чуда не бували  
Лаврентци въ добре толковали,  
Тулумній къ битви пидтрунявъ.

И першый стрелывъ на Троянщивъ,  
Гильменка на смерть убывъ;  
А сей бувъ родомъ изъ Аркадщивъ,  
То землякивъ на гнивъ пидвивъ.  
Оттакъ, опять зирвалы сичу!  
Бижать одинъ другому въ стричу,  
Хто зъ шаблею, хто зъ палашемъ;  
Крычать, стріляють, бють, рубають,  
Лежать, втикають, доганяють;  
Все вмигъ зробылось кулишемъ.

Эней правдивый чоловьяга,  
Побачившы такый не ладъ,  
Що вража зрадившы ватага  
Послать Фрыгійщивъ, дума, въ адъ.  
Крычить: « чи вы осатанилы?  
«Адже мы розмиръ утвердылы!  
«Мы зъ Турномъ побьемось одни.»  
Но видкиль стрілка не взялася  
И спотыньга въ стегно впылася,  
И кровъ забрызкала штаны.

Эней одъ раны шкандыбае,  
Въ крови, изъ строю въ свій наметъ;  
Його Асканій проважае,  
Лыбонь и пидъ руку ведетъ.  
Уздривъ се Турнь возвеселився,  
Роспындывся и розхрабрывся,  
И на Троянщивъ полетивъ:  
То бѣе, то пха, або рубаетъ,  
Изъ трушивъ бурты насыпае,  
Хоть бы варить на сто котливъ.



И першыхъ Фила, Тамарыса,  
На землю махомъ повалявъ;  
Потимъ Хлорея, Себарыса,  
Мовъ бы комашокъ потоптавъ;  
Дарету, Главку, Оерсилогу,  
Поранывъ руки, шью, ногу;  
На викъ каликамы зробывъ.  
Побывъ багацько Турнъ заклятый,  
Не трохи потоптавъ зыкратый,  
Въ крови такъ, мовъ въ багнии бродывъ.

Коробылась душа Энея,  
Що Турнъ Троянцевъ такъ локшывъ;  
Стогнавъ жалчише Прометея,  
Бо бувъ одъ раны еле живъ.  
Япыдъ цыморыкъ лазаретный,  
Бувъ знахуръ въ порошкахъ нешпетный,  
Личить Энея пристунавъ:  
По локти руки засукае,  
За поясъ помы затыкае,  
Очкамы кырпу осидлавъ.



И заразь прыступывшы къ дилу,  
Винъ шпеныкъ въ рани розглядавъ;  
Прыкладовавъ прыпаркы къ тилу  
И шыломъ въ рани колупавъ.  
И шевську смолу прыкладае,  
Но все те трохи помагае;  
Япыдъ сердешный чуетъ жаль!  
Обценькамы пытавсь, клищамы,  
Крючкамы, щипщамы, зубамы,  
Щобъ вырвать проклятушу сталь.

Венеры сердце засвербило  
Одъ жало, що Эней стогнавъ;  
Пидтыкавшись, — а ну за дило;  
И Купыдончыкъ не гулявъ.  
Шатнулысь, разныхъ травъ нарвалы,  
Сцилющои воды прымчалы,  
Гарлемпськихъ капель пиддалы,  
И все те вкупѣ сколотывшы,  
Якись слова наговорывшы,  
Энею рану полымы.



Таке лікарство чудотворне  
Боль раны заразь уняло,  
И стрилкы копійце упорне  
Безъ праці вынятысь дало.  
Эней нашъ знова ободрывся,  
Пальонкы кубкомъ підкрепывся,  
Въ пайматчыну одигся бронь.  
Летыть опяты врагивъ локшыты,  
Летыть Троянщивъ ободрыты,  
Роздуть въ нихъ храбросты огонь.

За нимъ Фрыгійськи воеводы,  
Що тьху, на взаводы летять;  
А вїйсько—въ лотокахъ якъ воды  
Ревуть, все дномъ на верхъ вертять.  
Эней лежачыхъ не займае,  
Утикачивъ ни за-що мае,  
А Турна повстрічатъ бажа.  
Хытрыть лукавая Ютурна,  
Якымъ бы побытомъ йій Турна  
Спасы одъ смертного ножа.



На хытросты дивчата здатни,  
Колы ихъ сердце зашчымыть;  
И въ ремесли симъ такъ понятни,  
Самъ бисъ ихъ не перемудрыть.  
Ютурна зъ облака зметла,  
Зибхнула братня машталира  
И стала коней поганяць;  
Бо Турнъ гаявъ тогди на вози,  
Зыкратый же лежавъ въ обози,  
Не въ сымахъ бигать, ни стоять.

Ютурна киньмы управляя,  
Шаталась зъ Турномъ мижъ полкивъ;  
Якъ одъ хортивъ лыса вылая,  
Спасала Турна одъ врагивъ.  
То зъ нымъ напередъ выйишжала,  
То вмыгъ въ другый кивецъ скакала,  
Но не туда де бувъ Эней.  
Сей бачыць хытрость тутъ непевку,  
Трусльвость Турнову никчемку,  
Напьявсь въ погонь зо всихъ гужей.

Пустывсь Эней слидыты Турна  
И дума зъ ока не спустыть;  
Но мавка хытрая Ютурна  
И тутъ найшлася кую змыть.  
Къ томужъ Мессапъ, забигшы зъ боку  
Зрадливо, зо всего наскоку,  
Пустывъ въ Энея каминець;  
Но сей, по счастью, ухмылся  
И каминцемъ не повредывся,  
Зъ султанажъ тилько збывсь кинецъ.

Эней таку уздрившы зраду,  
Велькымъ гнивомъ розспальвсь;  
Гукнувъ на всю свою громаду  
И тихо Зевсу помолывсь.  
Всю рать свою впередъ подвынувъ  
И разомъ на врагивъ нахлынувъ,  
Веливъ всіхъ сикты та рубать.  
Пишлы Латынцевъ потрошыты;  
Рутульцевъ шпыговать, крышыты,  
Та-ба! якъ Турна бъ намъ достать.



Теперь безъ сорама признаюсь,  
Що трудно бытву описать;  
И якъ ни морщусь, ни стараюсь,  
Щобъ гладко вирши шкандовать,  
Та бачу по моему выду,  
Що скомпоную панахыду.  
Зроблю лыщъ роспысь именамъ  
Убытыхъ воннивь на поли  
И згынувшихъ тутъ по неволи,  
Для прымхы, ихъ князькивь, душамъ.

На сей батальи пропалы  
Цетагъ, Танаисъ и Толонъ;  
Одъ рукъ Энеевыхъ лежалы  
Поризани: Онытъ, Сукронъ. —  
Троянцыи Гилла и Амика  
Зипхнула въ пекло Турна шика...  
Та де всихъ поименно знать?  
Тамъ ворогы вси такъ смишались,  
Стиснылись, що уже кусались,  
Рукамыжъ нильзя и махать.

Якъ-ось и сердобольна маты  
Энею хукнула въ кабакъ,  
Веливъ щобъ штурмомъ городъ браты,  
Рутульскихъ перебыть собакъ.  
Столычный же Лаврентъ достаты,  
Латыну зъ Турномъ перцю даты;  
Бо царь въ будынкахъ ни гугу.  
Эней на старшихъ галасе,  
Мерцій до себе ихъ сзывае  
И мовить, ставшы на бугру:

«Моеи мовы не жахайтесь;  
«(Бо нею управля Зевесь.)  
«И заразъ зъ вѣйскомъ одправляйтесь  
«Братъ городъ, де паршывый песъ  
«Латынъ зрадывый пье сывуху,  
«А мы бьемось зо всего духу.  
«Идитъ, палитъ, рубайте всихъ;  
«Громадська ратушь, зборни избы,  
«Щобъ напередъ всего изслызы,  
«Амату жъ завьяжите въ михъ.»



Сказавъ , и вѣйсько загремлю ,  
Якъ громомъ , разнымъ орижжамъ ;  
Построилось и полетило  
Простесенько къ градськимъ стинамъ .  
Огни черезъ стину шпурлялы ,  
До стинъ драбыны приставлялы  
И хмары напустылы стрилъ .  
Эней на городъ руки знявши ,  
Латына въ зради укорявши ,  
Крычыть :» Латынъ вина злыхъ дилъ .»

Якые въ городи остамысь ,  
Злякамысь одъ такой биды  
И головы ихъ збунтовалысь ,  
Не знамы уतिकать куды .  
Одни трясмысь , други потылы ,  
Ворота одчынять хотылы ,  
Щобъ въ городъ напустыть Троянъ .  
Други Латына вызывалы ,  
На валъ полизты прынуждалы ,  
Щобъ самъ спасавъ своихъ мырянъ .

Амата глянувши въ виконце,  
Узрила въ городи пожаръ;  
Одъ дыму, стриль, затьмылось сонце;  
Напавъ Амату сыльный жаръ.  
Не бачившыжъ Рутульцивъ, Турна,  
Вся кровъ скипилася зашкурна  
И вмыгъ царицю одуръ взявъ.  
Здалося йій, що Турнь убытый,  
Черезъ неи стыдомъ покрытый,  
На вискъ зъ Рутульцями пропавъ.

Йій жызнь зробылася не мыла  
И осуружывся весь свить.  
Себе, Олимпськихъ кобеньма;  
И выдно изо всехъ прымить,  
Що глуздъ остатній потеряла;  
Бо царськее обрання рвала  
И въ самій смутній сій пори,  
Очкуръ вкругъ шыи обкрутившы,  
Кинець за жертку зачепышы,  
Повисылась на очкури.



Аматы смерть ся бусурманська,  
Якъ до Лавыніи дойшла,  
То крыкнула «увь!» спысьменська,  
По хати гедзатысь пишла.  
Одежу всю цвитну порвала,  
А чорну къ цери прыбпала,  
Мовъ галка нарядылась вмахъ;  
Въ маленьке зеркалце дывылась,  
Крывытысь жалибно учылась  
И мыло хлыпаты въ слюзахъ.

Такая розимчалась чутка  
Въ народи, въ городи, въ полкахъ.  
Латынь же, якъ старый плохутка,  
Устоявъ ледве на ногахъ.  
Теперь винъ берега пустывся  
И такъ злыденно искрывывся,  
Що ставъ похожымъ на верзунъ.  
Аматы смерть всихъ спомошyla,  
Въ тугу, въ печаль всихъ утопыла,  
Одъ неи звомпывъ самъ панъ Турнь.

Якъ тилько Турнъ освидомывся,  
Що давъ цырыци смертъ очкуръ,  
То такъ на всихъ остервенывся,  
Пидстреленый мовъ дыкый кнуръ.  
Бижыть, крычыть, маха руками  
И гризными вельить словами,  
Латынцямъ и Рутумцямъ бой  
Зъ Энеевцямы перерваты.  
Якъ разъ протывни супостаты,  
Утыхомырясь, стали въ строй.

Эней одъ радости нестямывсь,  
Що Турнъ выходить бытысь зъ нымъ;  
Оскамывъ зубъ, на всихъ оглянувсь  
И спысомъ помахавъ своимъ.  
Прямый, якъ сосна, вельчавый,  
Бувалый, здатный, тертый, жавый,  
Такый, якъ бувъ Нечеса князь;  
На нього вси банькы пъялымы,  
И самы ворогы хвалымы,  
Його любывъ всякъ, — не боявсь.



Якъ тилько выступылы къ бою  
Завзята пара ватажкывъ,  
То, зглянувшыся мижъ собою,  
Зубамы всякій заскрыпывъ.  
Тутъ хвысь! шабелькы засвыстили,  
Цокъ, цокъ! — и искры полетили;  
Одынъ другого полосать!  
Турнъ першій зацидывъ Энея,  
Що съ плечъ упала и керей,  
Эней бувъ поточывсь назадъ.

И вмыгъ прочумавшысь, зъ наскокомъ  
Эней на Турна напустывъ,  
Отдячывшы йому сто-зъ-окомъ  
И вражу шаблю перебивъ.  
Якымъ же побытомъ спастыся?  
Трохы не лучше уплестыся?  
Безъ шабли нильзя воювать.  
Такъ Турнъ зробывъ безъ дальней думкы,  
Якъ кажутъ, пидобравшы клункы,  
А ну! чимъ тьху навтики драть.



Бижить панъ Турнъ и репетуе,  
И просить у своихъ меча;  
Ни хто сердегы не ратуе  
Одъ рукъ Трояньска сымача!  
Якъ-ось ище перерядылась  
Сестрыця и предъ нымъ явылась,  
И въ руку сунула палашъ:  
Опять шабелькы заблыщали,  
Опять панцыри забряжчали,  
Опять панъ Турнъ оправивсь нашъ.

Тутъ Зевсъ не втернивъ, обизвався,  
Юнони зъ гнивомъ такъ сказавъ:  
«Чи умъ одъ тебе одцурався?  
«Чи хочешъ, щобъ тоби я давъ  
«По пани-старій блыскавки?  
«Бида зъ злостливымы бабами!  
«Ужежъ вистымо всимъ богамъ:  
«Эней въ Олимпіи буде зъ нами  
«Жывытысь тымыжъ пирогами,  
«Яки кажу цекты я вамъ.



«Безсмертного жъ хто ма убыты?  
«Або хто може рану дать?  
«Про щожъ мазку мырянську лыты?  
«За Турна щиро такъ стоять?  
«Ютурна на одну проказу,  
«И певне по твому прыказу,  
«Палашъ Рутульцю пиддала.  
«И покижъ будешъ ты бисыться?  
«На Трою и Троянщивъ злыться?  
«Ты зла имъ вдоволь задала.»

Юнона въ первый разъ смырылась,  
Безъ крыку къ Зевсу ричъ вела:  
«Просты паноче! проступылась,  
«Я, дале-би, дурна була;  
«Нехай Эней сидла Рутульця,  
«Нехай спыха Латына зъ стульця,  
«Нехай поселить тутъ свій ридь.  
«Но тилько, щобъ Латынське племя  
«Удёржало на вичне время  
«Имення, мову, виру, выдь.» —



«Иносы! силькись!» якъ мовляла,  
Юнони Юпытеръ сказавъ.  
Богыня зрадищъ танцювала,  
А Зевсъ *Метельцю* свыставъ.  
И все на шалькахъ розважали,  
Ютурну въ воду одисламы,  
Щобъ зъ братомъ Турномъ розлучить;  
Бо книжка Зевсова зъ судьбами,  
Не смертныхъ пысана руками,  
Такъ мусила установлять.

Эней махае довгымъ спысомъ,  
На Турна мицно наступа,  
«Теперьъ, крычыть, пидбытый бисомъ,  
«Тебе нихто не захова.  
«Хоть якъ вертысь и одступайся,  
«Хоть въ вищо хочъ перекыдайся,  
«Хоть зайчыкомъ, хоть вовкомъ стань,  
«Хоть въ небо лизь, нырай хоть въ воду,  
«Я вытягну тебе съ пидъ-споду.  
«И розмизчу погану дрянъ.»



Одъ сей бундючкои Турнъ речи  
Безпечно усыкъ закрутивъ,  
И жжавъ свои широки плечи,  
Энею глуздивно сказавъ:  
«Я ставлю ричь твою въ дурныцю;  
«Ты въ руку не піймавъ сыныцю,  
«Не тебе, дале-бигъ, боюсь.  
«Олимпьски намы управляютъ,  
«Воны на мене налагають,  
«Предъ нымы тилько я смърюсь.

Сказавшы круто повернувся  
И камень пудивъ въ пять пиднявъ;  
Хоть зъ пращи трохи и надувся;  
Бо бачъ, не тымъ винъ Турномъ ставъ.  
Не та була въ нимъ жжавость, сыла,  
Йому Юнона изминьла;  
Безъ богинъ жъ людська мочь пустякъ.  
Йому и камень изминяе,  
Энея геть не долитае,  
И Турна взявъ великій страхъ.



Въ такую щастливую годину  
Эней чимъ-дужь спысь розмахавъ  
И Турну, гадовому сыну,  
На вичный помынокъ пославъ;  
Гуде, свыстыть, несется пика,  
Якъ зверху за курчамъ шульпика,  
Торохъ! Рутульця въ ливый бикъ;  
Простягся Турнь, якъ щогла, доли,  
Качается одъ гирькой боли,  
Клене Олимпьскыхъ еретыкъ.

Латынцы одъ сього жажнулысь,  
Рутульцы галась пиднялы,  
Троянцы глумно осьмихнулысь,  
Въ Олимпьжъ могорычъ пылы.  
Турнь тяжку боль одоливає,  
Къ Энею руки протягае  
И мову слезную рече:  
«Не жызны хочу я подарка;  
«Твоя, Анхызовычъ, прышарка  
«За Стыкъ мене поволоче.



«Но есть у мене батько ридный,  
«Старый и дуже ветхыхъ сынъ;  
«Безъ мене винъ хоть буде бидный,  
«Та свить минн сей ставъ не мыль;  
«Тебе о тимъ я умоляю,  
«Прошу, якъ козака, благаю,  
«Колы минн смерть задасы,  
«Отправъ до батька трупъ дубленый;  
«Ты будешъ за сіе спасенный,  
«На выкупъ же, що хочъ, просы.

Эней одъ речи сей смягчывся  
И мечъ пиднятый опуствивъ;  
Трохы, трохы не прослезывся  
И Турна рясть топтать пуствивъ.  
Ажъ зыркъ—Паллантова лядунка  
И золота на ній карунка,  
У Турна высить на плечи.  
Эней очи запалалы,  
Уста одъ гнива задрывалы,  
Ввесь зашарывсь мовъ жаръ въ печи.



И вмигъ вхопившы за чупрыну  
Шкереберть Турна повернувъ,  
Насивъ колиномъ злу лычыну  
И басомъ громовымъ гукнувъ:  
«Такъ ты Троянцямъ намъ для смиха  
«Глумышь съ Палмантова доспиха  
«И думку маешъ быть живымъ?  
«Палмантъ тебе тутъ убывае,  
«Тебе винъ въ пекли дожыдае,  
«Иды къ чортамъ, дядькамъ своимъ.

Съ сымъ словомъ мечъ свій устрояе  
Въ роззявленный Рутульця ротъ  
И трычи въ рани повертае,  
Щобъ билше не було хлопоть.  
Душа Рутульска полетила  
До пекла, хотъ и нехотила,  
Къ пану Плутону на бенькетъ.  
Жыве хто въ свити необачно,  
Тому нигде не буде смачно,  
А билшь, колы и совистъ жметъ.  
КОНЕЦЪ ШЕСТОЙ И ПОСЛѢДНЕЙ ЧАСТИ.



**СЛОВАРЬ**  
**МАЛОРОССІЙСКИХЪ СЛОВЪ,**  
*содержащихся въ Энеидѣ,*  
**СЪ РУССКИМЪ ПЕРЕВОДОМЪ.**

С. ПЕТЕРБУРГ

ВЪЗДАВЪШЕ СЕБѢ

СВѣдѣніе о селѣ

С. ПЕТЕРБУРГЪ



## А.

А = даже.  
 Або = или.  
 Абы = лишь бы.  
 Абы-якъ = какъ нибудь.  
 Адже = вѣдь.  
 Ажъ = даже.  
 Але = какъ бы не такъ.  
 Аркушъ = листъ пицей бу-  
 маги.

## Б.

Бабакъ = сурокъ.  
 Бабуся = бабушка, ста-  
 рушка.  
 Бабынецъ = паперть.  
 Багаття = огонь.  
 Багацько = много.  
 Баглаи = льнь.  
 Багно = лужа топкая.  
 Баевый = байковой.  
 Бажать = очень желать,  
 прихотничать.  
 Базарынка = взятка.  
 Базикать = болтать.  
 Байдакъ = барка.  
 Байдуже = нужды нѣтъ.  
 Байстрюкъ = незаконноро-  
 жденный.  
 Бакаляръ = школяръ.  
 Балакать = калякать.  
 Балка = долина; во бал-  
 кахъ = названіе пѣсин.

Баяндрасы = тарабара.  
 Балясы = перилы; точить  
 балясы = болтать вздоръ.  
 Банькы = глаза.  
 Барыло = бочонокъ.  
 Барыться = медлить.  
 Баскалытысь = рваться, ме-  
 таться.  
 Басовать = гордо высту-  
 пать.  
 Батечко = батенька.  
 Батигъ = кнутъ.  
 Бахуровать = волочиться.  
 Бахуръ = волокита.  
 Бачыть = видѣть.  
 Бачъ = виднишь.  
 Башта = башня.  
 Бебехы надсадыть = отва-  
 лять бока.  
 Бджола = пчела.  
 Безголовья = бѣда, мѣла.  
 Белькотать = бормотать.  
 Беньдюгы = роспуски.  
 Бенькетовать = пировать.  
 Бенькетъ = пиръ.  
 Берега пуститься = изне-  
 могать.  
 Берлынь = карета.  
 Бешыха = роза.  
 Бигъ = Богъ.  
 Бигъ-ме! = ей Богу!  
 Бикъ = бокъ, сторона.  
 Биля = подлѣ.  
 Бицыкы пускать = соблаз-  
 нять.  
 Благаты = угождать.



Блазень = баловникъ.  
 Блакытный = голубой.  
 Блейвась = бѣлины.  
 Блеклый = увялый.  
 Блекнуть = увядать.  
 Блющца = клопъ.  
 Блукать = шляться.  
 Блынецъ = блинъ.  
 Блыскавка = молнія.  
 Блыщать = блестѣть.  
 Бо = потому что.  
 Бовдуръ = болванъ.  
 Бовкунъ = быкъ въ упряжѣ одинъ.  
 Бовтаться = въ водѣ плескаться.  
 Божевильный = полумумный.  
 Боклагъ = боклага.  
 Болячка = чирей.  
 Бондарь = обручникъ, бо-  
 чарь.  
 Боронить = защищать.  
 Брама = крѣпостныя во-  
 рота.  
 Брехать = лгать.  
 Брехачка = лгунице.  
 Брехня = ложь.  
 Брехунъ = лгунъ.  
 Бридня, бриденька =  
 вздоръ, вранье, вымыселъ.  
 Броварня = пивоварня.  
 Броваръ = пивоваръ.  
 Бровко = имя собаки.  
 Брыдкій = отвратительный.  
 Брыкать = легать.

Брыль = шляпа.  
 Брязкальце = гремушка.  
 Брязкотать = звѣнѣть, шу-  
 мѣть.  
 Бублыки = крендели, ба-  
 ранки.  
 Бугай = быкъ.  
 Будка = крытая телега.  
 Будовання = постройка.  
 Будовать = сооружать,  
 строить.  
 Будынки = зданіе, господ-  
 скій домъ.  
 Булдымокъ = родъ ружья.  
 Бундючный = надменный.  
 Бунчужный = блюститель  
 бунчуга бывшихъ Мало-  
 російскихъ Гетмановъ,  
 знаменосецъ.  
 Бурлака = бездомовный.  
 Бурхнуть = хлынуть.  
 Бурчать = ворчать.  
 Бурьянъ = негодная трава.  
 Бусурманскій = нехристи-  
 янскій.

Буханецъ = булка.  
 Бухинка = булочка.  
 Буцимъ = будто бы.  
 Бучный = пышный.  
 Бычня = загонъ.

## В.

Вага = вѣсъ.  
 Ваганы = коритца, изъ ко-  
 торыхъ ѣдятъ козаки.



|                                                                                               |                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Вадить = тошнить; вредить.                                                                    | Вечерныщи = посидѣлки.                  |
| Важкій = тяжелый.                                                                             | Вечеря = ужинъ.                         |
| Важить = вѣсить.                                                                              | Вештаться = шататься, шляться.          |
| Ваканцовый = лишній.                                                                          | Вже = уже.                              |
| Вапна = известка.                                                                             | Вивци = овцы.                           |
| Варенуха = хлѣбное вино, или наливка, варенныя съ сухими плодами, медомъ и пряными кореньями. | Виделкы = вилки.                        |
| Варяныця = вареная лепешка.                                                                   | Видкиль = откуда.                       |
| Ватага = шайка.                                                                               | Видсиль = отсюда.                       |
| Ватажокъ = начальникъ, старшина.                                                              | Видтиль = оттуда.                       |
| Вбагнуть = понять.                                                                            | Видъ = отъ.                             |
| Вгамоваться = утихнуть, успокоиться.                                                          | Визокъ = родъ карточной игры.           |
| Вдывовыжу = въ диковинку.                                                                     | Викно = окно.                           |
| Вегеря = родъ танца                                                                           | Виконце = окошечко.                     |
| Вельмы = весьма.                                                                              | Винъ = онъ.                             |
| Велькъ - день = свѣтлый праздникъ.                                                            | Вирша = стихи.                          |
| Вередовать = прихотничать.                                                                    | Витрякъ = вѣтряная мельница.            |
| Веремія = колобродъ.                                                                          | Вищо, смот. за вищо.                    |
| Верзты = вздоръ говорить.                                                                     | Вищовать = предвѣщать.                  |
| Верзунъ = обувь Малороссійская.                                                               | Військо = войско.                       |
| Вертепъ = кукольная комедія.                                                                  | Вкупу = въ одно мѣсто.                  |
| Верцадло = зеркало.                                                                           | Власно = вольно.                        |
| Веснянки = весеннія пѣсни.                                                                    | Волѣкы = обвязки Малороссійской обуви.  |
| Весилля = свадьба.                                                                            | Вѣлокъ = бредень.                       |
| Весильный = свадебный.                                                                        | Волось = кромъ обыкновеннаго, погтобда. |
|                                                                                               | Волоцюга = волокита; бродяга.           |
|                                                                                               | Вѣрогъ = врагъ, непріатель.             |
|                                                                                               | Вороття = возвращеніе.                  |
|                                                                                               | Впываться = пьянствовать.               |
|                                                                                               | Вростычь = врось.                       |



|                                                                 |                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Вспалать = воспламениться.                                      | Гай = мѣсь; и частица удивленіе показывающая.                      |
| Втикать = бѣжать.                                               | Гайворонъ = воронъ.                                                |
| Втять = съумѣть.                                                | Гайдамака = разбойникъ.                                            |
| Выжлоктыть = съ жадностію много выпить.                         | Гайдукъ = великанъ; садить гайдука = танцовать въ присядку.        |
| Выкрутасомъ = танцовать, или плясать кружась.                   | Гайстеръ = астеръ.                                                 |
| Выиньця = винокурня.                                            | Гакивнѣця = мортира.                                               |
| Вырва, въ тры вырвы въ трищя.                                   | Галанци = узкія панталоны.                                         |
| Вырїй = мѣсто, куда улетаютъ птицы на зимовье.                  | Галасъ = вопль.                                                    |
| Вырлоокїй = пучеглазый.                                         | Галушки = кльоцки.                                                 |
| Высивкы = отруби.                                               | Гальтъ = торопить.                                                 |
| Высикака = бойкїй, дерзкїй.                                     | Гальчъ = галки.                                                    |
| Высмоктать = высосать.                                          | Гальмовать = тормосить.                                            |
| Выстрыбовать = выскакивать.                                     | Гаманъ = кожаная сумка, гдѣ держать табакъ, трутъ, огниво и кремь. |
| Выступци = туфли; по просить на выступци = показать кому дверь. | Гамкать = готовиться съѣсть.                                       |
| Вытребенькы = разныя закуски.                                   | Ганкы = крыльцо, перила.                                           |
| Выхрыть = бить крѣпко.                                          | Ганна, Гандзя = Анна.                                              |
| Выхылясомъ = увиваясь.                                          | Ганусъ = анисъ.                                                    |
| Вышкваркы = остатокъ послѣ вытопленнаго жиру.                   | Ганчирка = тряпка.                                                 |
|                                                                 | Ганьба = надменность.                                              |
|                                                                 | Ганю = порицаю, злословлю.                                         |
|                                                                 | Ганять = гнать; бѣгать.                                            |
|                                                                 | Ганка = Агафія.                                                    |
|                                                                 | Ганлыкъ = крючекъ у платья.                                        |
|                                                                 | Гантаръ = золотошвей.                                              |
|                                                                 | Гантовать = вышивать золотомъ, или шелками.                        |
|                                                                 | Гарбузь = тыква.                                                   |

## Г.

|                       |
|-----------------------|
| Гавкать = лаять.      |
| Гадка = дума, забота. |
| Гадына = змѣя.        |
| Гадюка = змѣя.        |



|                                                              |                                             |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Гардовать = гулять.                                          | Глузовать = издѣваться.                     |
| Гариль = маленькая ча-<br>стица.                             | Глумиться = насмѣхаться.                    |
| Гаркуша = извѣстный Ма-<br>лороссійскій разбойникъ.          | Глумъ = шумъ; насмѣшка.                     |
| Гармата = пушка.                                             | Гной, гной = навозъ.                        |
| Гармидеръ = шумъ, тре-<br>вога.                              | Гноть = свѣтильня.                          |
| Гарный = пригожій, хо-<br>рошій.                             | Гнучкый = гибкій.                           |
| Гарчатъ = говорится о со-<br>бакахъ, когда онѣ вор-<br>чатъ. | Годи = полно, довольно.                     |
| Гарячій = збитень.                                           | Годувать = кормить.                         |
| Гасать = бѣгать, метаться.                                   | Годына = часть, время.                      |
| Гасло = набать.                                              | Голинный = охотный.                         |
| Гатка = гать.                                                | Голодрабецъ = оборвавшій-<br>ся до нага.    |
| Гатыть = крѣпко ударять.                                     | Голубить = нѣжить.                          |
| Гвалтъ = тревога; насиліе.                                   | Гольтъ = брить.                             |
| Геваль = самый простой<br>мужикъ.                            | Гольтина = сволочь, го-<br>лякъ.            |
| Гедзатысь = метаться въ<br>иступленіи по землѣ.              | Гоминъ = шумъ.                              |
| Геть = прочь; далеко.                                        | Гомониты = шумѣть, разго-<br>варивать.      |
| Гидный = годный                                              | Гончаръ = горшечникъ.                       |
| Гилька = вѣтка.                                              | Гоны = разстояніе на 120<br>саженей.        |
| Гинець = верховой; курь-<br>ерь.                             | Госпѣда = домъ.                             |
| Гирше = пуще.                                                | Господаръ = хозяинъ.                        |
| Гичь, ни гичь = ничего.                                      | Горлыця = Малоросс. пѣс-<br>ня и танецъ.    |
| Глевтякъ = мякишъ не вы-<br>печенаго хлѣба.                  | Горю-дубъ = хороводная<br>игра.             |
| Глидь = боярышникъ.                                          | Гоцакъ = родъ пляски.                       |
| Глуздивно, глуздыво =<br>насмѣшливо.                         | Гребля = плотина.                           |
| Глуздъ = разсудокъ, смыслъ.                                  | Грезетовый = парчевый.                      |
|                                                              | Гречиный = учтивый; не<br>гречи = неучтиво. |
|                                                              | Гринку убить = выиграть.                    |
|                                                              | Громада = общество.                         |
|                                                              | Гроши = деньги.                             |



|                                                           |                                               |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Грошинята, грошинятка = денежки.                          | Деркачъ = дергачъ; голикъ.                    |
| Груба = печь, которую топятъ изъ сѣней.                   | Десь = гдѣ-то; можетъ быть.                   |
| Грудныця, груднына = грудь.                               | Де-хто = кое-кто.                             |
| Грындола, грындолята = маленькія простыя дѣтскія саночки. | Де-що = кое что.                              |
| Грыще = игра.                                             | Де-якій = кой-какой, иной.                    |
| Грышко = Григорій.                                        | Джерегели = коса на головѣ вѣнкомъ сложенная. |
| Губка = трутъ.                                            | Джерело = ручей, источникъ.                   |
| Гудзыкы = пуговицки.                                      | Джгутъ = линьокъ.                             |
| Гудзь = пуговица.                                         | Дзвиньця = колокольня.                        |
| Гукать = аукать.                                          | Дзвинь = колоколь.                            |
| Гукнуть = крикнуть.                                       | Дзиндзиверъ = растеніе; удалство.             |
| Гульвиса = повѣса.                                        | Дзиндзиверъ-зухъ = хватъ, лихачъ.             |
| Гулькъ = глядь.                                           | Дзыга = кубаръ.                               |
| Гыдкій = гадкій.                                          | Дзыглыкъ = стулъ.                             |
| Гыря = стрига.                                            | Дзюбаный = рябый.                             |

# Д.

|                                             |                           |
|---------------------------------------------|---------------------------|
| Дале-би, дале-бигъ = право                  | Дитыся = дѣваться.        |
| Дамкы = шашки.                              | Дмухнуть = дунуть.        |
| Дарма = безденежно.                         | Доба = время, пора.       |
| Дбать = радѣть, пріобрѣтать.                | Добувать = доставать.     |
| Де = гдѣ.                                   | Добуваться = стучаться.   |
| Де-где = кое гдѣ.                           | Довбать = ковырять.       |
| Декомы = иногда.                            | Довбня = колотушка.       |
| Денце = донушко.                            | Дозвиля = досугъ.         |
| Деренивка = настойка на дерень, или кизиль. | Дойда = охотничья собака. |
|                                             | Докосыться = добратся.    |
|                                             | До-купы = въ одно мѣсто.  |



Доки = покуда.  
 Доли = на земль.  
 Домоня = ладонь.  
 Донька, доня = дочечка.  
 Допикать = досаждать.  
 Досвитки = посидѣлки.  
 Досвитокъ = разсвѣтъ.  
 Доси = досель.  
 Дотепя = способность.  
 Дотепный = расторопный.  
 Дочуться = дослушаться.  
 До-чмыгы = кстати.  
 Драбына = лѣсница.  
 Дражниться = прозывать-ся.  
 Драла дать = шибко уйти.  
 Дрибно, дрибенько, дриб-  
 несенько = подробно.  
 Дрибный = мѣлкій.  
 Дрибязокъ = мѣлочь.  
 Дробушечки = мѣлко зап-  
 летенные волосы.  
 Дропака дать = направить  
 лыжи.  
 Дрочиться = вертѣться,  
 кружиться.  
 Дрыгать = ногами двигать.  
 Дрюкъ, дрючына, дрю-  
 чокъ = дубина.  
 Дряпичка = взяточникъ.  
 Дубивка = родъ дыни.  
 Дубенный = хладный.  
 Дубъ = родъ лотки.  
 Дудочка = названіе танца.  
 Дуже = очень, крѣпко.  
 Дукать = большая медаль,

которую Малороссіянки  
 носятъ на шею.  
 Дулипка = настойка на гру-  
 ши.  
 Дуля = родъ продолгова-  
 той груши; шишъ.  
 Дульеты = родъ платья  
 женскаго.  
 Дундукъ = говорится объ  
 упрямыхъ и суровыхъ.  
 Дурень, дурный = глупецъ,  
 дуракъ.  
 Дурманъ = белена.  
 Дурно = напрасно, даромъ.  
 Дурныця = пустякъ.  
 Дутеля изышты = уме-  
 реть.  
 Дывоваться = удивляться.  
 Дывыться = смотрѣть.  
 Дытына = дитя, ребѣнокъ.  
 Дяковаты = благодарить.

## Е.

Е = есть.  
 Еле = едва.  
 Ероха = Ерофей.

## Ж.

Жартовать = шутить.  
 Жарты = шутки.  
 Жахливый = боязливый.  
 Жахъ = ужасъ.



Жавый = бравый.  
 Жвяхтать = чваркать.  
 Женыхаться = амуриться.  
 Жеретія = змія.  
 Жертка = въшалка.  
 Жийка = жена, женщина.  
 Жиночій = женскій.  
 Жлукто = кадушка въ чемъ парятъ бѣлье.  
 Жменя = горсть.  
 Жмутокъ = охватокъ.  
 Жовны = желваки.  
 Жовтый = желтый.  
 Жолирство = солдатство.  
 Жупанъ = кафтанъ.  
 Журавель = журавль; свадебный танецъ.  
 Журба = печаль.  
 Журытысь = печалиться.  
 Живить = брюхо.  
 Животы = имѣніе.  
 Живыця = бѣлая смола.  
 Жыжа = огонь.  
 Жыжки = икры.  
 Жыто = рожь.

### З.

Забажать = пожелать.  
 Забрызгать = зазвенѣть.  
 Завышкы = въ вишину.  
 Завдовжкы = въ длину.  
 Завзятый = неуступчивый.  
 За вищо = за что.  
 Завжде = завсегда.

Завійныця = боль въ животѣ.  
 Заворушыться = зашевелиться.  
 Завтовшкы = въ толщину.  
 Завытатъ = зайти.  
 Загавкати = залаять.  
 Загвоздыть = загнуть.  
 Загомонить = закричать.  
 Загынуть = пропасть, погибнуть.  
 Задвирокъ = садикъ при домѣ.  
 Задрьпаный = запачканный.  
 Заздалегидь = заблаговременно.  
 Займать = трогать.  
 Закомезыться = закапризиться.  
 Заквылыть = закричать по птичьему.  
 Закомѣрки = закаулки.  
 Закышати = зашумѣть.  
 Залескотати = зашечкотати.  
 Зализный = желѣзный.  
 Зализо = желѣзо.  
 Зальотный = удалый.  
 Заовлять = заговаривать.  
 Занедбати = забыть, пренебречь.  
 Занышкнути = умолкнуть.  
 Западня = ловушка.  
 Запѣска = передникъ.  
 Запѣвне = навѣрное.  
 Запеклый = закоснѣлый.  
 Запиканка = водка, насто-



|                                       |                                             |
|---------------------------------------|---------------------------------------------|
| янная въ теплѣ на пря-                | Зблжжа = всякія вещи.                       |
| ныхъ кореньяхъ.                       | Збрехаты = солгать.                         |
| Запорощать = закрыть, затрещать.      | Збудоваты = соорудить, выстроить, основать. |
| Запропале = напрасно.                 | Звомпыть = струсить, сконфузиться.          |
| Заразь = тотчасъ.                     | Згамкать = съесть.                          |
| Заранья = пораньше.                   | Згубить = потерять.                         |
| Зариомать = заплакать.                | Згннуть = пропасть.                         |
| Заскавучать = завизжать.              | Здаваться = казаться.                       |
| Засмалцованный = запачканный.         | Здатный = способный, ловкій.                |
| Засталаться = заискивать.             | Здохнуть = околеть.                         |
| Застромить = заткнуть.                | Здужать = посылать.                         |
| Застукать = прижать.                  | Зиптянка = негодная женщина.                |
| Зась = молчать.                       | Зипхнуть = спихнуть.                        |
| Затнуться = заупрямиться.             | Зирныця = звѣзда.                           |
| Затопить = крѣпко ударить.            | Злапать = охватить, поймать.                |
| Затынать = отхватывать, бойко играть. | Зледачить = избаловаться.                   |
| Затьору дать = бить напоvalь.         | Злодій = воръ.                              |
| Захлясть = изнемогать отъ голода.     | Злыгать = проглотить.                       |
| Заховать = спрятать; похоронить.      | Злыгаться = стакаться.                      |
| Зацѣдить = крѣпко ударить.            | Злыдни = бѣдность.                          |
| Зачервониться = покраснѣть.           | Злякаться = испугаться.                     |
| Зачынить = затворить.                 | Змарнить = похудѣть, извести.               |
| Зашариться = покраснѣть.              | Знайты = сыскать.                           |
| Зашморгъ = петля.                     | Знахуръ = ворожея.                          |
| Защыпка = крючокъ.                    | Зневата = бѣда.                             |
| Збентежить = обезкуражить.            | Зненацька = печально.                       |
|                                       | Знечевья = печально; съ дуру.               |
|                                       | Зовыця = золовка.                           |
|                                       | Зозуля = кукушка.                           |



Золотарь = золотыхъ дѣль-  
мастеръ.

Золотый = въ щетъ 20 ко-  
пѣекъ.

Зомлѣть = впасть въ обмо-  
рокъ.

Зрада = измѣна.

Зрадищъ = отъ радости.

Зрадливо = обманчиво; ко-  
варно.

Зразы = часть говядины.

Зробить = сдѣлать.

Зсерця = съ досады.

Зубъ = родъ пѣсни.

Зубци = родъ кушанья.

Зухо = хватъ.

Зыкратый = разноглазый  
конь.

Зыркъ = глядь.

Зъ = съ, изъ.

Зъеднать = договорить.

Зънаскока = вспрыгнувъ съ  
размаху

Зъ прыгу збыться = съ  
толку сбиться.

Зъ роду = отъ роду.

## Й.

Йижакъ = йожъ.

Йисты = ѣсть.

Йисько = Осипъ.

Йихать = вхать.

Його = его.

Йолопъ = дуралей, войлокъ.

Йому = ему.

Йорзать = метаться.

## И.

Изгынуть = пропасть, око-  
лѣть.

Изконебе = изстари.

Изличыты = сочитать.

Изпотьныга смо. спотьны-  
га.

Изрухнуться = двинуться.

Имення = названіе.

Индыкъ = индѣйскій пѣ-  
тухъ.

Иносы = ладно, согласенъ.

Иржать = ржать.

Исквапныйшый = способ-  
ныйшій.

Ище = еще.

## І.

Ійо = въ самомъ дѣлѣ.

Ійонъ = вишь.

Ійонъ-ійонъ = вишь какой.

## К.

Кабакъ = табакъ.

Кабакъ = голова, башка;  
тыква.



- Кабыця = Малороссійское  
снадобье для варенія пи-  
щи.
- Кавунъ = арбузь.
- Кавъярь = икра, изъ Греч.
- Кагалъ = жидовская школа,  
шумъ.
- Казанъ = котель.
- Казка = сказка.
- Казыться = бѣситься, ду-  
рачиться.
- Кайданы = оковы.
- Каламайка = коломенка.
- Каламаръ = чернильница.
- Калѡсь = хорошій, изъ  
Греч.
- Калытка = кошна, коше-  
лекъ.
- Калъ = грязь.
- Кальный = грязный.
- Калюжа = лужа.
- Камезыться = капризиться.
- Канчукъ = нагайка.
- Капамá = родъ пирожного,  
изъ Греч.
- Капелюхъ = шапка съ уша-  
ми.
- Капльця = часовня.
- Капшукъ = кошелекъ.
- Кара = казнь, наказаніе.
- Карабыльъ = родъ чепца.
- Карбижъ = бирка, нарѣзка.
- Карвасаръ = Словесный  
Судъ, помѣщавшійся въ  
прежнія времена въ Ма-  
лороссійскихъ городахъ
- и селеніяхъ, на ярмароч-  
ныхъ площадяхъ, въ ра-  
скинутой палаткѣ.
- Кармазына = красное сук-  
но.
- Карунка = позументъ.
- Кары = дороги водовозныя.
- Кать = палачъ.
- Кахоль = изразецъ печной.
- Качка = утка.
- Каюкъ = лоточка.
- Квапаться = польститься;  
я не покваплюсь на те-  
бе = я не посмотрю на  
тебя.
- Кварта = кружка, десятая  
часть вѣдра.
- Квачъ = помазокъ, чемъ те-  
лѣги подмазываютъ.
- Кваша = сложеное тѣсто.
- Квитка = цвѣтокъ.
- Квичать = цвѣтами уберать.
- Квочка = насѣдка.
- Квылять = кричать по  
птичьему.
- Кебáбъ = жаркое, сло. Греч.
- Келепъ = молотокъ.
- Кѣндюхъ = желудокъ жи-  
вотныхъ.
- Кепковать = издѣваться,  
дурачить.
- Кепъ = дуракъ; играть въ  
кепа = играть въ дурач-  
ки.
- Керея = родъ епанчи.
- Кибалка = родъ какошника.



|                                             |                                                                   |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Кибета=склонность.                          | Козарлюга=удалой козакъ.                                          |
| Кибецъ=ястребъ.                             | Козельци=родъ травы.                                              |
| Кивишукъ=корецъ.                            | Козубенька=корзинка.                                              |
| Кизякъ=высушенный на-<br>возъ для топки.    | Колупать=ковырять.                                                |
| Китляръ=мѣдникъ.                            | Колы=когда.                                                       |
| Кишеня=карманъ.                             | Кольиво=кутья.                                                    |
| Кій=дубина.                                 | Кольиска=люлька.                                                  |
| Клацать=щелкать зубами.                     | Кольисъ=нѣкогда.                                                  |
| Клектотить=шипѣть во<br>время кипѣнія.      | Колыхаться=качаться.                                              |
| Клепало=клепня.                             | Комашка=козявка.                                                  |
| Клесачка=инструментъ<br>сапожный.           | Кѣминъ=печная труба.                                              |
| Клечанья=деревья съ<br>листьями срубленныя. | Комиръ=воротникъ.                                                 |
| Клочча=охлопье.                             | Комора=кладовая.                                                  |
| Клуны=связки, мѣшечки<br>съ поклажею.       | Компанійци=бывшее лег-<br>кое войско въ Малороссіи.               |
| Клуна=хлѣбный сарай.                        | Конвалія=ландышъ.                                                 |
| Клыкнѣты=позвать.                           | Кондѣйка=ендола.                                                  |
| Кнуръ=боровъ.                               | Копа=полтина; копна.                                              |
| Кныши=стульи.                               | Копытыться=рыться, ко-<br>паться.                                 |
| Кобенить=бранить.                           | Копырнуть=стремглавъ<br>упасть, полетѣть.                         |
| Кобза=бандура, древній<br>инструментъ.      | Копыстка=пестикъ, спич-<br>ка.                                    |
| Ковадло=наковальня.                         | Коржъ=лепешка сухая.                                              |
| Коваленко=сынъ кузнеца.                     | Коровай=свадебный хлѣбъ,<br>раскрашенный и убран-<br>ный цвѣтами. |
| Коваль=кузнецъ.                             | Корогва, короговка=знамя.                                         |
| Ковдра=одѣяло.                              | Короста=чесотка.                                                  |
| Коверза=размышленіе.                        | Кѣтыкъ=родъ игры.                                                 |
| Ковтки=серги.                               | Коханый=милый.                                                    |
| Ковтокъ=глотокъ.                            | Коць=простой коверъ.                                              |
| Ковтуны=клочки сваяв-<br>шихся волосъ.      | Кошара=загонъ овечій.                                             |
| Кожухъ=нагольная шуба.                      | Коштувать=отвѣдать, при-<br>кушать.                               |



|                                                                                               |                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Кравецъ = портной.                                                                            | Кунять = дремать.                                                  |
| Крамарь = купецъ.                                                                             | Купа = куча.                                                       |
| Крамъ = мѣлочные товары.                                                                      | Купка = кучка.                                                     |
| Красоуля = большая рюмка.                                                                     | Кургыкать = пѣть подь<br>нось.                                     |
| Крашанка = красное яичко.                                                                     | Куринь = шалашъ.                                                   |
| Кревный = родственный.                                                                        | Курка = курица.                                                    |
| Крейда = мѣль.                                                                                | Курча = цыпленокъ.                                                 |
| Креньця = ручей, ключъ.                                                                       | Кутокъ = уголь.                                                    |
| Кресало = огниво.                                                                             | Кухарь = поварь.                                                   |
| Крій Боже = храни Богъ.                                                                       | Кухлыкъ = простая глина-<br>ная кружка.                            |
| Криль = кроликъ.                                                                              | Кучери = кудри.                                                    |
| Кроквы = стропила.                                                                            | Кучерявый = кудрявый.                                              |
| Крутить = вертѣть.                                                                            | Кучма = насмѣшка; родъ<br>шапки.                                   |
| Крученный = бѣшеный.                                                                          | Кушниръ = кожевенный<br>мастеръ.                                   |
| Кривый = хромоу.                                                                              | Кштальдъ, на кшальдъ =<br>на подобіе.                              |
| Крыця = чистая сталь.                                                                         | Кѣлымъ = коверъ.                                                   |
| Крыхты = крохи.                                                                               | Кыньди = теплая галоши.                                            |
| Кубокъ = стаканъ.                                                                             | Кыслыця = мѣсное яблоко.                                           |
| Кувикать = кричать какъ<br>поросенокъ.                                                        | Кырпа = носъ, говор. въ на-<br>смѣшку; кырпу гнуть =<br>гордиться. |
| Куделя = часть льну при-<br>готовленная для пряжи;<br>насмѣшливо такъ назы-<br>ваютъ шишонны. | Кырпатый = курносый.                                               |
| Кудели = кудри.                                                                               |                                                                    |
| Кузубенька = корзинка.                                                                        |                                                                    |
| Кузня = кузница.                                                                              |                                                                    |
| Кулишь = кашница.                                                                             |                                                                    |
| Кульбака = сѣдло.                                                                             |                                                                    |
| Куля = пуля.                                                                                  |                                                                    |
| Кундель = простая косма-<br>тая собака.                                                       | Лава = скамья; родъ игры;<br>фронтъ.                               |
| Кунтушь = верхнее длин-<br>ное женское платье со<br>складками съзади.                         | Лавка = скамейка.                                                  |
| Кушттыкъ = картинка.                                                                          | Лагодить = починять.                                               |
|                                                                                               | Ланецъ = подлый.                                                   |

Л.



|                                                                     |                                  |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Лантухъ=большой мѣшокъ изъ толстаго полотна.                        | Лыбонь=кажется, чуть ли.         |
| Ланцюжокъ=цѣпочка.                                                  | Лыгать=оплѣтать; крѣпко ударять. |
| Ласостохмысть=сластолюбецъ.                                         | Лызынь=языкъ бычій.              |
| Ласонци=лакомство.                                                  | Лысый=плѣшивый.                  |
| Ласый=лакомый.                                                      | Лытки=икры.                      |
| Латать=починять бѣлье и проч.                                       | Лыхтаря=фонарь.                  |
| Латка=заплата.                                                      | Лыхтарь=подсвѣчникъ.             |
| Лаять=бранить.                                                      | Лычакъ=лапотъ.                   |
| Левада=сѣнокосное мѣсто.                                            | Лышень=ка.                       |
| Ледашо, ледашница=негодяй; пуститься въ ледашо=сдѣлаться негодяемъ. | Льохъ=погребъ, пещера.           |
| Ледве=едва.                                                         | Ляда=окончина въ лавкахъ.        |
| Лежень=лѣннвецъ; бревно.                                            | Лядунка=сумка.                   |
| Лемнишка=саламата.                                                  | Лягомынецъ=проказникъ.           |
| Лепсько=хорошо, браво.                                              | Лякать=пугать.                   |
| Лескотать=щекотать.                                                 | Лякъ=испугъ.                     |
| Лесько=Леонтій.                                                     | Ляпась=попечина.                 |
| Лѣщата=тиски.                                                       | Ляскать=хлопать.                 |
| Лижко=кровать.                                                      | Лясъ=лѣсъ.                       |
| Лижныкъ=шерстяное покрывало.                                        | Лясы подпускать=лѣстить.         |
| Личить=читать; пользоваться болѣзни.                                | Ляца дать=дать попечину.         |
| Лій, лой=свѣчное сало.                                              | Любкы, за любкы=изъ любви.       |
| Локшына=лапша.                                                      | Любыстокъ=заря.                  |
| Локшыть=крѣпко бить.                                                | Люлька=трубка.                   |
| Лотокы=стокъ умельницы.                                             | Люстрына=родъ шелковой матеріи.  |
| Лунь його вхошить=онъ околѣть.                                      |                                  |
| Луснуть=трѣснуть, лопнуть.                                          |                                  |

## М.

Мабуť=можетъ быть.  
 Мавка=русалка, сирена.  
 Маѣтность=владѣніе.  
 Мазка=кровь.



|                                                              |                                             |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Мазні́ця = дегтяря.                                          | Мизковать = мудровать.                      |
| Макитра = большая глиняная ендола.                           | Мизокъ = мозгъ.                             |
| Макогонъ = большой пестъ.                                    | Мирошныкъ = мельникъ.                       |
| Макуха = збоины.                                             | Мисто, итты на мисто = итти на рынокъ.      |
| Малахай = плѣть.                                             | Мисце = мѣсто.                              |
| Манá = призракъ, привидѣніе; пустыть ману = обаять, одурить. | Мицный = крѣпкій, твердый.                  |
| Мандровать = странствовать, бродить.                         | Млынъ = мельница.                           |
| Мандры́кы = сырныя лепешки.                                  | Мова = рѣчь; безъ мовы = неговоря ни слова. |
| Модрѡха = бродяга.                                           | Мовлять = говорить.                         |
| Манивцемъ = напрямикъ.                                       | Мовчкы = безмолвно.                         |
| Марá = привидѣніе, призракъ.                                 | Мовъ = будто.                               |
| Марне = напрасно.                                            | Мѡга, якъ мѡга = сколько можно.             |
| Мартоплясь = франтъ.                                         | Може = можетъ быть.                         |
| Мары = носилки.                                              | Мокруха = водка.                            |
| Маслакъ = кость.                                             | Моргать = мигать.                           |
| Мастакъ = искусный, мастеръ.                                 | Мордовать = мучить.                         |
| Матня = ширинка.                                             | Мосци, йій мосци = ей милости.              |
| Мать = имѣть.                                                | Моторный = проворный, удалой.               |
| Махъ = мигъ.                                                 | Мотузокъ = тоненька веревочка.              |
| Машталиръ = кучеръ.                                          | Мужчырь = ступка; маленькая мортира.        |
| Меньокъ = налимъ.                                            | Мугырь = простой, грубой мужикъ.            |
| Мерзеньый = омерзительный.                                   | Мусій = Мойсей.                             |
| Мерицій = поскорый.                                          | Мунька = Маша.                              |
| Метельця = названіе пѣсни; व्योга.                           | Муровать = строить что изъ кирпича.         |
| Миденъ = мѣдный котелъ.                                      | Муругій = темнорыжій съ черными полосами.   |
| Мижовцыкъ = землемѣръ.                                       |                                             |
| Мижъ = между.                                                |                                             |



Мурый = темнорыжій.  
 Мурь = каменная стѣна.  
 Мусить = долженствовать.  
 Муцыкъ = мопса.  
 Муштровать = учить сол-  
 дать.  
 Мчалка = вѣстница.  
 Мырковать = разсуждать.  
 Мыряне = люди.  
 Мыска = простое блюдо.  
 Мытью = вмигъ.  
 Мышка = родъ игры.

## Н.

На-бáкирь = набокъ.  
 Навзаводы = вскачь, въ га-  
 лопъ.  
 Навзничъ лежать = лежать  
 на спинѣ.  
 Навиженный = юродивый.  
 Нависный = каждому пред-  
 лагаемый.  
 Навспражки = серьезно.  
 Навтикача = науходъ.  
 Навтики драть = уходить.  
 Нагодувать = накормить.  
 На-голо = всѣ вообще.  
 Наймытъ = работникъ.  
 Наймычка = работница.  
 Накарпась = таска, пота-  
 совка.  
 На-кшальдъ = наподобіе,  
 на манеръ.  
 Накывать пятáмы = уйти.

Намацать = нащупать.  
 Намитка = простой голов-  
 ной уборъ.  
 Намысто = манисто, оже-  
 релье.  
 Напростецъ = напрямикъ.  
 Наробытъ = надѣлать.  
 Насиння = съмена.  
 Насупыться = нахмуриться.  
 Нахопыться = наскочить.  
 Небижныкъ = покойникъ.  
 Небóга = бѣдняжка.  
 Неборáкъ = бѣднякъ.  
 Небы = какъ бы.  
 Невключый = не ловкій.  
 Негóже = некстати.  
 Негречи = неучтиво.  
 Недилля = Воскресенье.  
 Недовирокъ = невѣрный.  
 Недогарокъ = огарокъ.  
 Недорика = заика.  
 Не-до-солы = невремя, не-  
 когда.  
 Недужъ = больнъ.  
 Недурно = не понапрасну.  
 Нѣжыть = насморкъ; при-  
 хотъ.  
 Незгиршій = нехудшій.  
 Некрутъ = рекрутъ.  
 Нема = нѣтъ, неимѣется.  
 Ненарокомъ = ненарочно.  
 Ненаській = чужестранный.  
 Неначе = какъ будто бы.  
 Неня = мать.  
 Необачно = неосмотритель-  
 но.



|                                            |                                      |
|--------------------------------------------|--------------------------------------|
| Непевный = непростый.                      | Обрания = нижнее платье.             |
| Несамовытый = потерянный.                  | Обрыднуть = наскучить.               |
| Нестямиться = неопомниться.                | Обценьки = клещи, щипцы.             |
| Нетутешный = нездешний.                    | Овсй = Евсентй.                      |
| Нехай = пускай.                            | Одвиркы = рамы дверныя.              |
| Нешпетный = изрядный.                      | Одпочыты = отдохнуть.                |
| Нибы = какъ будто бы.                      | Одтять = отрубить.                   |
| Нивычыть = издѣваться.                     | Одцураться = отректись.              |
| Ни въ сыхъ, ни въ тыхъ = въ недоумѣнй.     | Одчахнуть = оторвать, отщепить.      |
| Нижъ = ножъ.                               | Одчесать голову = отрубить голову.   |
| Нижъ = нежели.                             | Одчыныть = отворить.                 |
| Никчемный = ни къ чему годный.             | Одь = отъ.                           |
| Ниначе = какъ будто.                       | Одягнуться = одѣться.                |
| Нись = носъ.                               | Огеръ = жеребецъ.                    |
| Носатка = родъ кувшина.                    | Огирокъ = огурецъ.                   |
| Нудно = тошно.                             | Огыднуть = омерзѣть.                 |
| Нудить = тошнить.                          | Озырнуть = обозрѣть.                 |
| Нудьга = тоска, скука.                     | Оковыта = водка, изъ Лат. aqua vitæ. |
| Нумо = станемъ.                            | Оконьця = ставень.                   |
| Нышпорить = шарить.                        | Окошиться = окошуриться.             |
| Ныщечкомъ, нышкомъ = потихоньку, украдкой. | Окрипъ, окропъ = кипятокъ.           |
| Ныць лежать = лежать спиною вверхъ.        | Окуляры = очки.                      |
|                                            | Олешко = Алексй.                     |
|                                            | Олія = масло сѣмянное.               |
|                                            | Омелько = Емельянь.                  |
|                                            | Онагръ = кабанъ.                     |
|                                            | Опанась = Афанасй.                   |
|                                            | Опановаты = овладѣть.                |
|                                            | Опизниться = опоздать.               |
|                                            | Оправа = переплеть.                  |
|                                            | Опричный = отборный.                 |

## О.

Оберемокъ = охалка.  
 Обиручь = объими руками.  
 Обицанка = обѣщаніе.  
 Облызня пійматы = получить неудачу.



Опряттись = представить-  
ся, умереть.

Опудало = чучало.

Опынаться = очутиться.

Орижжа = оружіе.

Орышка = Ирина.

Оселедец = сельдь; длин-  
ный клочокъ волосъ на  
бритой головѣ надъ ло-  
бомъ.

Оселя = домъ, жилище.

Ослинь = скамья.

Осоружный = отвратитель-  
ный.

Остапъ = Евстафій.

Осыка = осина.

Ось = вотъ.

Ось-ось-де = вотъ здѣсь.

Отдѣчить = отомстить.

Отлыга = оттепель.

Отъ = вотъ.

Охвота = родъ юпки.

Охлясть = ослабѣть.

Охримъ = Евфремъ.

Оце, отсе = это.

Оцеть = уксусъ.

Оцупалокъ, оцупокъ = от-  
рубокъ, толстое полѣно.

Очереть = тростникъ.

Очипокъ = родъ чепца.

Очкуръ = гашиникъ.

Очунять = оправляться, вы-  
здоровливать.

Очыщи = глазки.

## П.

Павыдло = желе изъ фрук-  
товъ.

Павычъ = павлинь.

Палать = пылать.

Палкенькій = горючій.

Пальонка = водка.

Пальвода = необузданный.

Паля = свая; линѣйка.

Пампухы = родъ пышекъ.

Памфылъ = родъ карточной  
игры.

Панасъ = Афанасій; играть  
у Панаса = играть въ  
жмурки.

Паникадыло = люстра.

Пани-стѣра = задняя часть  
тѣла.

Панове = господа.

Панотецъ = батюшка.

Пантелькъ = толкъ.

Пончохи = чулки.

Паницына = барщина.

Панько = Пантелеймонъ.

Пань-матка, пани-матка,  
пай-матка = матушка.

Папёръ, папёръ = бумага.

Парубокъ, парубійка = па-  
рень.

Пархомъ = Парфентій.

Пары = родъ карточной  
игры.

Патынки = черевики.

Пахолокъ = парнишка,  
мальчикъ.



|                                             |                                           |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Паци=ладышки, бабки.                        | Печына = кусокъ глины,                    |
| Пацюкъ=поросенокъ; кры-<br>са.              | отвалившейся отъ печи.                    |
| Пашня=всякой хлѣбъ въ<br>зернахъ.           | Пивквартивки=полкварти,<br>полкружки.     |
| Пашокъ=родъ карточной<br>игры.              | Пивень=пѣтухъ.                            |
| Пащыковать=дерзко раз-<br>сказывать.        | Пивкондѣйки, см. кондѣйка.                |
| Певне=вѣрно, надежно.                       | Пивконы=25 копѣекъ.                       |
| Певный=надежный.                            | Пивлоктя = мѣра около<br>поларшина.       |
| Педько=Федька.                              | Пидборный=подлюжный,<br>фальшивый.        |
| Пекарня=кухня.                              | Пидданци=подданные.                       |
| Пекельный=адскій.                           | Пиддурить = подвести,<br>смануть.         |
| Пекло = адъ.                                | Пидлева=соусъ, подливка.                  |
| Пелена=подоль.                              | Пидмовыть=подговорить.                    |
| Перебіецъ=боецъ.                            | Пидморгнуть=подмигнуть.                   |
| Перевертень=оборотень.                      | Пидпаль=растопка.                         |
| Перѣкупка=торговка.                         | Пидперезаться=опоясать-<br>ся.            |
| Перегону дать = поколо-<br>тить хорошенько. | Пидпинокъ = простая го-<br>рѣлка.         |
| Переломы=корчи.                             | Пидсышаться=подбирать-<br>ся.             |
| Перельщывать=перевер-<br>нуть на изнанку.   | Пидтипанка=потаскуха.                     |
| Перенять=научиться; ос-<br>тановить.        | Пидтрунять=подстрекать,<br>подзадоривать. |
| Переполохъ=болѣзнь отъ<br>испугу.           | Пидтыкаться = подобрать<br>платье.        |
| Перше=сперва.                               | Пидтющемъ = бѣгомъ,<br>рысью.             |
| Першый=первый.                              | Пидтѣга=воръ.                             |
| Перыстый = разношерст-<br>ный.              | Пидцьковать = травить;<br>клеветать.      |
| Петривъ батигъ=цикорія.                     | Пиль = нары, широкая<br>скамья.           |
| Печеня=жаркое.                              |                                           |
| Печинка = печень; жар-<br>кое.              |                                           |



|                                                             |                                               |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Пинная = самое лучшее хлѣбное вино.                         | Покуштовать = отвѣдать.                       |
| Пиньдючить = натягивать.                                    | Покы = покуда.                                |
| Пинявый = пѣнистый.                                         | Полова = мякина.                              |
| Пишъ = пошъ, жрецъ.                                         | Поломья = пламя.                              |
| Писля = послѣ.                                              | Полохаться = пугаться.                        |
| Плазовать = ползать, ка-<br>рабкаться.                      | Полуныця = клубника.                          |
| Плахта = родъ юпки, ко-<br>торую носятъ поселанки.          | Польгаться = подружить-<br>ся.                |
| Плидъ = плодъ, потомство.                                   | Польця = полка.                               |
| Плохутка = хилый.                                           | Помандрувать = побрести.                      |
| Плыгать = скакать.                                          | Помело = метла.                               |
| Плюгава = паскуда.                                          | Помість = поль.                               |
| Плюсь = фиркъ, бултыхъ.                                     | Помыльться = ошибиться.                       |
| Пляцъ, плецъ = пустое мѣ-<br>сто, гдѣ прежде было<br>жилье. | Помынокъ = воспоминање.                       |
| Пляшка = фляжка.                                            | Понадыться = повадиться.                      |
| Побарыться = променять.                                     | Поведилковать = постить<br>по понедѣльникамъ. |
| Побачить = усмотрѣть, по-<br>видѣть.                        | Понурый = пониклый.                           |
| Поботь, побыть = способъ.                                   | Понадя = жрица.                               |
| Повага = уваженіе.                                          | Поперекъ = поясница.                          |
| Повзять = ползти.                                           | Попрычеплять = попривя-<br>зывать.            |
| Погожий = хороший, годный                                   | Попхаться = потаскаться.                      |
| Погудка = поговорка.                                        | Порада смот. рада.                            |
| Подіять = подѣлать.                                         | Пбраться = управлять.                         |
| Подымне = подать съ дому.                                   | Поратуваты = зашитить.                        |
| Поквапиться = уважить.                                      | Поробыть = подѣлать.                          |
| Покенковать = подурочить.                                   | Пороснуть = хлынуть.                          |
| Поколыхнуться = пошат-<br>нуться, покачнуться.              | Порохъ = пыль.                                |
| Покотомъ = вповалку.                                        | Пороцать = трещать, шу-<br>мѣть.              |
| Покутья = почетное мѣсто<br>въ избѣ подъ иконами.           | Порьскый = живой, рѣзвой.                     |
|                                                             | Послызнуть = исчезнуть.                       |
|                                                             | Посмоктать = пососать.                        |
|                                                             | Посполытый = народный.                        |
|                                                             | Поснульство = народъ.                         |



|                                              |                                               |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Постолы = родъ лаптей.                       | Просерень = пролѣски.                         |
| Постривай = постой, погоди.                  | Просильне = съ засоломъ.                      |
| Пѣступки = постъ, говѣнье.                   | Простягнуть = простирать.                     |
| Поташки = родъ окрошки съ хлѣбомъ.           | Простягнуться = протянуться.                  |
| Потишаха = неряха.                           | Протурить = прогнать.                         |
| Потравы = разныя кушанья.                    | Прохаты = просить.                            |
| Потыльця = затылокъ.                         | Прочане = захожіе.                            |
| Потыльшныкъ = ударъ по затылку.              | Прочвара = странный бродяга.                  |
| Поховаты = погребсти.                        | Прочуматься = просвѣжиться.                   |
| Похнюпыться = потушить-ся.                   | Прочуханъ = поволочка.                        |
| Почухать = почесать.                         | Проца, на прощу = на поклоненіе.              |
| Почухрать = пуститься, махнугъ.              | Прудко = шибко, скоро.                        |
| Почынокъ = полное веретено нарядныхъ нитокъ. | Прудиться = выгонять блохъ изъ бѣлья на огнь. |
| Пошановать = почтить.                        | Пручаться = вырываться, освободиться.         |
| Пошарпать = подрать.                         | Прыданки = свадебныя гостыи женщины.          |
| Поштурхаться = подраться.                    | Прыдбать = припасти, приготовить.             |
| Прасунокъ лыхій = злая немочь.               | Прыдзыгльованка = вертлявая женщина.          |
| Прать = стирать.                             | Прыкмета = примѣта.                           |
| Працьовать = трудиться.                      | Прыкрутить = строго приказать.                |
| Працьовытый = трудолюбивый.                  | Прылабузняться = подбиться.                   |
| Праця = стараніе, трудъ.                     | Прылавокъ = скамья.                           |
| Привидця = затыщикъ.                         | Прымха = причуда, почесть.                    |
| Прися = Евфросинія.                          | Прыпичокъ = очагъ.                            |
| Прожогомъ = стремглавъ.                      | Прышлентачъ = пришлецъ.                       |
| Прокынуться = проснуться.                    |                                               |
| Проруха = ошибка.                            |                                               |
| Просвитокъ = отдыхъ.                         |                                               |



Прыспа=завалина.  
 Прытаманіі=настаііі,  
 собствєнный.  
 Прытулыть=прилнуть.  
 Прычвалать=прибрести.  
 Прычепурыть=прі-  
 дѣть, нарядить.  
 Прыжѣный=на сковородѣ  
 жареный.  
 Псовать=портить.  
 Пся-юха=бранное слово.  
 Птаха=птица.  
 Пѹга=хмысть.  
 Пудофеть=тяжелый на  
 подъемъ.  
 Пуздєрокъ=погребецъ,  
 ларчикъ.  
 Пундыкъ=родъ пирож-  
 наго.  
 Пустовать=шальть, рѣз-  
 вить.  
 Пустырь=пустое мѣсто.  
 Путря=родъ толокна.  
 Пуття=удача.  
 Путивочка=родъ неболь-  
 шаго круглаго яблока.  
 Пуцьверынокъ=малютка.  
 Пхыканія=всхлыванье.  
 Пы́ка=рожа.  
 Пыльновать=строга наб-  
 людать.  
 Пыха́=церемонія, пыш-  
 ность.  
 Пьясты́=выпучить.

Р.

Рада=совѣтъ.  
 Радощи=радости.  
 Ралець, ходить на ра-  
 лець=по нарочитымъ  
 праздникамъ ходить на  
 поклонъ съ подарками.  
 Ранокъ=утро.  
 Ратовать=спасать.  
 Рахувать=читать; раз-  
 суждать.  
 Рахупокъ=разсчетъ.  
 Рачкы=на четверенькахъ.  
 Реготать=смѣяться со  
 всей мочи.  
 Реготь, реготня=смѣхъ.  
 Репаться=трѣскаться.  
 Репяхы=репейникъ.  
 Ретязокъ=цѣпочка.  
 Ривчакъ=канавка.  
 Ридъ=родъ.  
 Рижкы=рыжики, родъ  
 грибовъ.  
 Ризныщи=мясной рядъ.  
 Рій=рой.  
 Робыть=дѣлать.  
 Рогизъ=сытникъ.  
 Родзынкы=изюмъ.  
 Родыны=роды.  
 Родычъ=родственникъ.  
 Роженъ=колъ; бѣда.  
 Розбышака=сорванецъ.  
 Розважать=развѣшивать.  
 Розгардіянцъ=роскошество.



|                                               |                                                              |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Роздяковаться = разблагодариться.             | Рябый = веснушечный.                                         |
| Розжевиться = загараться, разгаряться.        | Ряжка = шайка.                                               |
| Роззявить = розинуть.                         | Рясть топать = жить.                                         |
| Розличиться = рощитаться.                     |                                                              |
| Розмовлять = разговаривать.                   |                                                              |
| Розплатать = разрѣзать на двое.               |                                                              |
| Розплататься = растянуть-ся.                  |                                                              |
| Розпрындиться = раскапризиться, возгордиться. |                                                              |
| Розхристаный = распахнутый.                   |                                                              |
| Розчовпачь = понять.                          |                                                              |
| Розчухрать = разсѣять, разбить.               |                                                              |
| Розшрубить = развинтить.                      |                                                              |
| Ромень = ромашки.                             |                                                              |
| Рубанецъ = польно, отрубокъ.                  |                                                              |
| Рудый = рыжий.                                |                                                              |
| Рушачь = трогаться.                           |                                                              |
| Рушения = возстаніе.                          |                                                              |
| Рушникъ = утиральникъ, полотенце.             |                                                              |
| Рушница = ружье.                              |                                                              |
| Рыдванъ = парадная карета.                    |                                                              |
| Рыжъ = сарачинское пшено, рисъ.               |                                                              |
| Рышва = жолобъ.                               |                                                              |
| Рычка = коровница.                            |                                                              |
| Рябо = родъ кушанья; названіе собаки.         |                                                              |
|                                               | С.                                                           |
|                                               | Саета, сіета = тонкое сукно.                                 |
|                                               | Сагайдачный = имя бывшего въ Малороссіи Кошоваго начальника. |
|                                               | Саживка = бассейнъ у источника.                              |
|                                               | Саламаха = родъ кушанья.                                     |
|                                               | Самота, на самоти = на единъ.                                |
|                                               | Санжаривка = названіе пѣсни.                                 |
|                                               | Сановитый = статный.                                         |
|                                               | Сапьянци = сапоги сапьяные.                                  |
|                                               | Свариться = ссориться, угрожать.                             |
|                                               | Сваха = сватья.                                              |
|                                               | Свашковать = сватать.                                        |
|                                               | Свердель = буравъ.                                           |
|                                               | Свердлить = буравить.                                        |
|                                               | Свителка, свитльця = гостинная.                              |
|                                               | Свынка, играть въ свинки = играть въ городки.                |
|                                               | Свыта = родъ шенели.                                         |
|                                               | Сервета = салфета,                                           |
|                                               | Серпанокъ = родъ полотна.                                    |
|                                               | Сердюкъ = родъ воиновъ Малороссійскихъ.                      |



|                                                            |                                         |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Сизьонъ = Созонтій.                                        | Смалець = топленый жиръ<br>изъ птицъ.   |
| Силькись = нужды нѣтъ.                                     | Смачно = вкусно.                        |
| Сиривецъ = квась хлѣбный                                   | Смачный = вкусный.                      |
| Сирка = сѣра.                                              | Смеркло = сумерки.                      |
| Сирныкы = сѣрные спички.                                   | Смиття = соръ.                          |
| Сиромаха = безпечный.                                      | Смутокъ = смущеніе.                     |
| Сирякъ = верхняя одежда<br>изъ простаго толстаго<br>сукна. | Сокрыа = топоръ.                        |
| Сицюга = бранное слово.                                    | Сошилка = свирѣль.                      |
| Скаженный = бѣшеный.                                       | Сопты = сопѣть.                         |
| Скарбъ = кладъ; капиталъ.                                  | Соромъ = стыдъ, срамъ.                  |
| Скипка = щепка.                                            | Сорочка = рубашка.                      |
| Скиць = прыгъ.                                             | Софорокъ, до софорку = съ<br>фаршемъ.   |
| Скло = стекло.                                             | Спальить = сжечь.                       |
| Скляръ = стекольщикъ.                                      | Спектысь = сожечься.                    |
| Сколотыть = всболтать.                                     | Спивака = пѣвецъ.                       |
| Скомпоновать = составить.                                  | Спивать = пѣть.                         |
| Скреготать = скрежетать,<br>скрипѣть зубами.               | Спидныця = юпка.                        |
| Скризь = скрозъ, повсюду.                                  | Спидъ = сподъ.                          |
| Скрутыться = взбѣситься.                                   | Спиткать = поддѣть, опу-<br>тать.       |
| Скрыня = сундукъ.                                          | Сплыгнуть = вскочить.                   |
| Скубты = драть за волоса.                                  | Сподаръ = сударь.                       |
| Скуйовдать = смять.                                        | Сподиваться = надѣяться,<br>ожидать.    |
| Скыбка = ломоть, кусокъ.                                   | Сподобаться = полюбиться,<br>повраться. |
| Скырта = скирда; куча.                                     | Сполохать = испугать.                   |
| Сластьоны = пышки.                                         | Спотынгъ = нечаянно, не-<br>ожиданно.   |
| Слызнуть = пропасть.                                       | Спущку = съ малолѣтства.                |
| Слынить = плакать.                                         | Спустъ = заторъ.                        |
| Слымакъ = монашескій слу-<br>га.                           | Спысь = копые.                          |
| Смаженный = вареный въ<br>маслѣ.                           | Спысьменська = съвысока,<br>по ученому. |
| Смакъ = вкусъ.                                             |                                         |



Спытать = спросить.  
 Ставокъ, ставъ = прудъ.  
 Станъ = состояніе, порода.  
 Станя = конюшня.  
 Старосты = сваты.  
 Старці = нищіе.  
 Стегно = ляшка.  
 Стежка = тропинка.  
 Стеля = потолокъ.  
 Стеха = Стефанида.  
 Стецько = Стефанъ.  
 Стійка = карауль, часы.  
 Сто-лыхъ = несчастіе, бѣда.  
 Сто-зь-окомъ = сто одинъ.  
 Стовпци = гречишники.  
 Страва = кушанье.  
 Стриха = навѣсъ у кровли.  
 Строкатый = пѣгій.  
 Стульть = сжать, сѣмкнуть.  
 Стуна = толчея.  
 Стусаны = тумакі.  
 Стѣонжка, стѣожка = лента.  
 Стыхъ = стихъ; урокъ.  
 Субитка = наказаніе, дѣлан-  
 ное прежде, во многихъ  
 Малороссійскихъ шко-  
 лахъ, ученикамъ каждую  
 субботу.  
 Сулія = бутылъ.  
 Сумовать = тосковать.  
 Сумно = страшно, ужасно.  
 Сунка = котомка.  
 Суньця = земляника.  
 Супоньтъ = бить ремнемъ.  
 Сусиль = мгновеніе внезапна-  
 го и нечаяннаго появленія.

Сутый = суцій, настоящій.  
 Суцига = бранное слово.  
 Схаменуться = опомниться.  
 Сховать = спрятать.  
 Сцилныкы = соты.  
 Сывьый = сѣрый, сѣдой.  
 Сыкаться = мѣшаться.  
 Сырѣватка = сиворотка.  
 Сыта = вода съ медомъ.  
 Сьомый = седьмой.

## Т.

Та = да, и.  
 Танцюра = танцоръ.  
 Таранковатый = рябый.  
 Тарадайка = повозченка.  
 Таранъ = родъ рыбы.  
 Тарилка = тарѣлка.  
 Твань = тица.  
 Тварь = лице.  
 Телешыкъ = имя изъ Ма-  
 лороссійскихъ сказокъ.  
 Тельбухы = внутренности  
 животныхъ.  
 Теревенивни = ахинея.  
 Терешко = Терентій.  
 Тергушка = тѣорка.  
 Тертьця = тѣось.  
 Тесля = плотникъ.  
 Тетеря = тюря.  
 Тимаха = новѣса.  
 Тименьци = нечистота на  
 тѣлѣ.  
 Товкать = толкать.



Товкты = толочы; твердить.  
 Товкачь = пестикъ.  
 Товаръ = рогатый скотъ.  
 Товпыться = тѣсниться.  
 Товченыкы = уха съ фаршированной щукою.  
 Торба = котомка.  
 Торгъ = рынокъ, базаръ.  
 Треба = пужно, надобно.  
 Третьякъ = фигура въ Малороссійскихъ танцахъ.  
 Тристя = болото.  
 Трохы = мало.  
 Трохы-трохы = чуть-чуть.  
 Трусъ = землетрясеніе.  
 Трычи = три раза, трижды.  
 Трюхать = рысцой бѣжать.  
 Трястя = лихорадка.  
 Тупыця = тупой топоръ; тупая голова.  
 Турбаціи не заживайте = не безпокойтесь.  
 Турбовать = безпокоить.  
 Тутечка = тутъ, здѣсь.  
 Тыждень = недѣля.  
 Тыква = родъ кувшина.  
 Тымфа = родъ шутки, когда сонному пускаютъ дымъ въ носъ.  
 Тынъ = плетень, частоколъ.  
 Тычка подуть = попробовать силы.  
 Тыху даты = разбить, крепко наказать; чимъ-тыху = со всей силы.

Тютюнъ = курительный табакъ.  
 Тяглый = человекъ, имѣющій рабочую скотину.  
 Тямущій = смѣшленный.  
 Тямыть = памятовать.

## У.

Ублагать = упросить.  
 Убрания смот. обрания.  
 Увередиться = повредиться.  
 Угамоваться = успокоиться.  
 Уджыгнуть = удрать, отхватать.  
 Укладъ = уговоръ.  
 Улещать = соблазнять.  
 Улыкъ = улей.  
 Умова = договоръ.  
 Умовка = условіе.  
 Унадыться = повадиться.  
 Упырь = уродъ, колдунъ.  
 Усы = галуны, нашитые накрестъ по сторонамъ лифа на кунтушъ.  
 Уранци = поутру.  
 Уродливый = дородный и одаренный хорошими качествами.  
 Устромышъ = вонзить.  
 Устрыгты = хватить.  
 Усюды = вездѣ.  
 Утикать = уходить.  
 Утикачь, втикачь = бѣглець.



Утихомыриться = ути-  
шиться.

Ушкварить = крепко уда-  
рить.

## Ф.

Фаналевый = фланелевой.

Финдюрка = потаскуха.

Фиртка = калитка.

Флынта = родъ ружья.

Фуга = выюга.

Фуркальце = фуру.

Фыгы = винныя ягоды.

Фыгли = шутки.

Фыли = волны.

Фылыжанка = чашка чай-  
ная.

## Х.

Халазія = потасовка; хала-  
зію дать = отодрать роз-  
гами.

Халепа = бѣда, напасть.

Хальмонъ = Филимонъ.

Халаява = голенище.

Халаяндры = цыганской та-  
нецъ.

Хапаться = торопиться.

Хаптурный = взяточный.

Харпакъ = грубой мужикъ.

Харько = Харитонъ.

Харцызь = разбойникъ.

Хата = изба.

Хвататься = спѣшить.

Хвороба = болѣзнь.

Хвысткий = упругій.

Хиба = развѣ.

Хлопецъ = мальчикъ, малой.

Хлюру дать = дать чосу.

Хлыпанья = плачь, всхлы-  
пываніе.

Хлюсть = карточная игра.

Хлякы = рубцы.

Хлюща = обмокшій.

Хмара = облако.

Хмызь = сухой мѣлкой хво-  
рость.

Ховать = прятать.

Холбиши = нижнія части  
шараваръ.

Хортъ = борзая собака.

Хоча = хотя.

Хрещыкъ = хороводная иг-  
ра.

Хринъ = хрѣнь.

Хропты = храпѣть.

Худоба = имущество.

Хукать въ руки = дышать  
въ руки во время холода.

Хустка = платокъ.

Хутко = немедленно, скоро.

Хуторъ = мыза, дача.

Хутро = подбой, подкладка.

Хыжка = чуланъ.

Хылить = гнуть.

Хырный = больной, дрян-  
ной.

Хысть = способность.



Ц.

Цапъ = козелъ.  
 Цвенькаты = худо выговаривать.  
 Цвиркунъ = свѣрчокъ.  
 Цвынтарь = ограда церковная.  
 Цвяшкы = гвоздики.  
 Цвяшковаый = испещренный.  
 Цеберъ = ушатъ.  
 Цегла = кирпичъ.  
 Цера = лице.  
 Цивка = трубочка.  
 Циновый = оловянный.  
 Цинокъ = палка.  
 Цмокаться = цѣловаться.  
 Цмокъ = поцѣлуй; пожарная труба.  
 Цотливый = добродѣтельный.  
 Цокотуха = щебетуха.  
 Цупко = крѣпко.  
 Цупыть = тянуть, тащить.  
 Цураться = отказываться.  
 Цуцыкъ = собачка.  
 Цяця = игрушка.  
 Цыбуля = лукъ.  
 Цыбульки дать = щелкнуть въ носъ.  
 Цыть = молчи.  
 Цыковать = травить собаками.  
 Цыохля = живая дѣвка, проворная въ дурномъ смыслѣ.

Ч.

Чаплія = сковородникъ.  
 Частовать = подчивать.  
 Чвалать = таскаться.  
 Чваниться = хвастать.  
 Чвыркъ = остатокъ послѣ перегонки спирту.  
 Чекать = ждать.  
 Чемчыковать = улизнуть.  
 Чепоруха = цеголиха, опрятная; полная, большая рюмка.  
 Чепурный = опрятный.  
 Чепуриться = наряжаться.  
 Червоный = красный.  
 Черга = очередь.  
 Черкать = пуститься куда.  
 Чернецъ = монахъ.  
 Чи = ли, развѣ, или.  
 Чимало = немало, довольно.  
 Чимъ-дужъ = сколько есть силы.  
 Чкурнуть = дать драла, махнуть.  
 Чмилъ = шершень.  
 Чмыга, до чмыгы = кстати, къ дѣлу.  
 Чобить = сапогъ.  
 Човень = лотка.  
 Човиты = разбирать.  
 Чоломкаться = цѣловаться.  
 Чубыть = за волосы драть.  
 Чубъ = волосы обстриженные и оббритые въ кружокъ.



Чуйка = шенель.  
 Чульй = чувствительный.  
 Чупрунъ = простой мужикъ.  
 Чупрына = длинный клюкъ  
 волосъ отъ вершины лба,  
 завитый за ухо.  
 Чупрындырь = удалецъ.  
 Чутка = вѣсть.  
 Чуть = слышать.  
 Чухрай = имя собаки.  
 Чыкмыдыха = водка.  
 Чыпча = оброкъ.  
 Чычыркъ, ни чычыркъ =  
 не шевелись.

### Ш.

Шабля, шаблюка = сабля.  
 Шагъ = грошъ.  
 Шайтанъ = чортъ. изъ Ту-  
 рецъ.  
 Шаленый = съумашедшій.  
 Шалькы = вѣсы.  
 Шана = честь.  
 Шановаться = бытъ благо-  
 пристойнымъ.  
 Шаповаль = шерстобой.  
 Шарпнуть = схватить.  
 Шафовать = расточать из-  
 держивать.  
 Шахрай = обманщикъ, шар-  
 латанъ.  
 Шваба дать = задать копоты.  
 Швендовать = таскаться.  
 Швець = сапожникъ.

Швыдко = скоро.  
 Шевля = шалфей.  
 Шевскій = сапожникъ.  
 Ширитвасть = большой чанъ.  
 Шкандовать = стихи сочи-  
 нять.  
 Шкана = лошадь, кляча.  
 Шкаралупа = скорлупа.  
 Шкарбунъ = старый, из-  
 ношенный сапогъ, или  
 башмакъ.  
 Шкварчать = трещать на  
 огнѣ, говорится о салѣ.  
 Шкерѣберть = вверхъ но-  
 гами.  
 Шкода = вредъ, убытокъ.  
 Шкодливый = вредный.  
 Школа жыдивська = Сина-  
 гога; шумъ.  
 Шкура = кожа.  
 Шлюндра = неопрятная  
 женщина.  
 Шлюха = потаскуха.  
 Шляхъ = дорога.  
 Шмаровозъ = подмазщикъ  
 телеги.  
 Шнакъ = скворецъ.  
 Шналеры = обои.  
 Шпеныкъ = конецъ стрѣ-  
 лы, или какого нибудь  
 острей.  
 Шпетить = бранить, поно-  
 сить.  
 Шпувать = блевать.  
 Шпурлять, шпурнуть =  
 бросать, швырять.



Шпыгонъ=шпіонъ.  
Шрамъ=знакъ послѣ раны.  
Шукать=искать.  
Шуликъ=коршунъ.  
Шулыкъ=родъ пирожна-  
го съ медомъ и макомъ.  
Шульга=лѣвшя.  
Шульпика=коршунъ.  
Шумыха=простое книж-  
ное золото.  
Шушонъ=родъ капота.  
Шыбеныкъ=сорванецъ.  
Шыковать=устроить,  
приготавливать.  
Шынокъ=питейный домъ.  
Шышына=шиповникъ.

### Щ.

Ще=еще.  
Ще-серце, на ще-серце=  
на тощакъ.  
Щебетать=рѣзко разска-  
зывать.  
Що=что.  
Щобъ=чтобъ.  
Щось=что-то.  
Щуплый=порядочный.  
Щырый=истинный, истый.

### Ы.

Ынчій=иной.

### Ю.

Юнацтво=козацкая ух-  
ватка.  
Юрба, юрбця=толпа.  
Юрко=Егоръ.  
Юшка=уха.  
Юштыть=литься.

### Я.

Ягмы=родъ кушанья, изъ  
Греч.  
Якый=какой.  
Якъ=какъ.  
Якъ-мога=сколько можно.  
Якъ-ось=какъ-вотъ.  
Яловець=жевелъникъ.  
Ялозътыть=мазать, пачкать.  
Ярмызь=безпорядокъ.  
Ятровка=своячина.  
Яцько=Яковъ.

КОНЕЦЪ.



Don



1875  
1876  
1877  
1878  
1879  
1880  
1881  
1882  
1883  
1884  
1885  
1886  
1887  
1888  
1889  
1890  
1891  
1892  
1893  
1894  
1895  
1896  
1897  
1898  
1899  
1900



1-408  
Баменко  
Лео

Вид. г. 2197 Ромашов. Стр. 104.

Aug. 18/28. Ryssakov

Поведн. Ч/П-28

My car - 63  
3 barrels  
T - 1 - 1 - 1 - 1 - 1



